



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Festivo 110 aniversario celebrado en casa



Fotografía: Juanito Egoña

**Urriaren 27an, Orfeoiak «etxean» ospatu zuen bere 110. urteurrena, Anoetako belodromoa bete zuten 6.000 ikusleen aurrean. Alde batetik, *Carmina Buranaren* indarra izan zuten lagun, koruak gehien abestu duen lanetako bat, eta, bestetik, zuzendariak «*Carmina mundana*» izenez bataiatu dituen partitura herrikoiak. Bertaratutakoen artean, ordezkari politikoak, unibertsitate eta kultura mundukoak, enpresa sektorekoak, beste abesbatza batzuetako kideak eta musikari profesionalak zeuden.**

Con la asistencia de las 6.000 personas que llenaron el Velódromo de Anoeta, el Orfeón celebró el 27 de octubre su 110 aniversario "en casa". Fue un concierto festivo, en el que se conjugó la intensidad de *Carmina Burana* con otras partituras populares bautizadas como "Carmina mundana".

Sainz Alfaro se puso al frente de la Orquesta Aniversario -integrada por músicos de diversas formaciones- y de los 150 orfeonistas, a los que se sumaron las voces infantiles de los componentes del Orfeoi Txiki y del Orfeoi Gazte. En total, 300 personas sobre un escenario de 20 metros de fondo por 25 de boca. Todos ellos, junto a los solistas Rocio Martínez, Carlos Mena y Lluís Sintes interpretaron de forma brillante la cantata *Carmina Burana*, que fue interrumpida en dos ocasiones por los aplausos del público.

A la intensidad de esta obra, ya sin las voces infantiles, le siguió *Siboney*, del compositor cubano Ernesto Lecuona. El programa continuó con *Edelweiss*, y *Negra Sombra*. Mikel Laboa, presente en el Velódromo, pudo escuchar junto al resto del público, la versión orquestada de dos de sus grandes éxitos: *Txoria Txori* y *Baga Biga Higa*. Esta última fue interpretada por el orfeonista Iñaki Andueza. En *Aurtxo* Seaskan, de Gabriel Olaizola, intervino como solista la soprano del Orfeón Ana Salaberria. *Alma Llanera*, de P.E. Gutiérrez, fue la otra obra con la que se completó el apartado denominado "Carmina mundana".

Los componentes del Orfeón demostraron su sentido del humor en las propinas. Hubo bailes improvisados y lluvia de confetis en la versión de *María Cristina*. Las otras tres fueron temas vascos: la habanera *Parte Vieja donostiarra*, *Maite* y el *Agur Jaunak*, escuchado por todo el público en pie.

El concierto fue grabado por Euskal Telebista y emitido en su primera cadena la misma noche, a partir de las 23:15 horas.

## Embrujo

Mi relación con el Orfeón es emocional. Cuando llegó el año 1997, centenario del coro, y el momento de organizar un gran evento para conmemorarlo, fue cuando realmente me di cuenta de lo importante y grandioso que era el Orfeón Donostiarra. No sólo por lo que significa para nosotros, los de aquí, sino por las muestras de admiración que llegan de todas aquellas personas que lo han podido disfrutar en sus giras mundiales.

Get In ha realizado un montón de conciertos importantes y algunos de ellos en el Estadio de Anoeta, pero lo que vivimos esa noche celebrando el centenario del Orfeón pensé en su momento que sería algo irreplicable: 25.000 personas emocionadas, en una noche única y mágica... y en nada, llegó el 110 aniversario y el embrujo se volvió a repetir, con el velódromo transformándose en una sola voz.

Quizás entre vuelo y vuelo, donde coincido a menudo con nuestro querido presidente Echarri, se nos ocurra el 120 ó tal vez el 150 aniversario, porque habrá que seguir celebrando que el Orfeón fue, es, y será el gran pilar de la música guipuzcoana y el mejor ejemplo por y para la música, en el mundo entero.

Iñigo Argomaniz,

director general de Get In producciones

Promotora de Espectáculos y oficina de Management de Artistas

## nº 40

Festivo 110 celebrado en casa

[Intensidad Emocional en el Real](#)

Andrés Orozco-Estrada, una temprana vocación

[Gira francesa con Sokhiev](#)

VII Premio Orfeón-EHU/UPV

[Ciclo de óperas de Rossini](#)

Eibarko Musikaldia Jaialdiko parte-hartzea

[Una década con Unicef](#)

Ametsa abesbatzaren 50. urtemugan

[Ongintzako ekitaldia urtea bukatzeko](#)

1897-1997



centenario  
mendeurrena

# Intensidad emocional en el Real



Fotografía: Javier del Real

**A**besbatzak bere 110. urtemuga Madrilen ere ospatu zuen, Teatro Realen. Gainera, berrito inauguratu zenetik hamar urte betetzen zituen antzoki horrek. Aukeratutako programa Rossiniren *Stabat Mater* eta Verdiren *4 Pezzi Sacri*-etako bi izan ziren. Orfeoiarekin batera, Madrilgo Sinfonikoak parte hartu zuen, Jesús López Cobosen zuzendaritzapean; eta bakarlari-lanetan Carmela Remigio (sopranoa), Silvia Tro Santafé (mezzoa), Antonio Siragusa (tenorra) eta Marco Vinco (baxu-baritonoa) aritu ziren.

El Teatro Real ha estado muy vinculado al Orfeón y por este motivo el coro eligió este escenario para celebrar a nivel estatal su 110 aniversario, que coincidió con el décimo de la reinaguración de este teatro, considerado como uno de los mejores líricos del mundo. Con Jesús López Cobos el coro ha compartido momentos artísticos de gran intensidad desde finales de la década de los setenta. La versión de esta obra que dirigió en 1986 en este mismo escenario, a la ONE y al Orfeón, fue su última colaboración con el anterior director del Orfeón, Antxon Ayestarán, y tras él estuvo 14 años sin volver a dirigirla hasta la Quincena Musical de 2000, que volvió a ponerse al frente del Orfeón como intérprete coral pero con la Sinfónica de Galicia en la parte instrumental.

El concierto del día 11 reunió, por lo tanto, una intensidad emocional y una compenetración extraordinarias entre los intérpretes y el director que no dejó impasible al público ni a la crítica. El Diario Vasco destacó: “Fue un concierto de encuentros, de imborrables recordatorios y donde la calidad

de nuestro coro estuvo por encima de cualquier matiz o punto de vista”. El País tituló su crítica como “La fiesta sobria” y señaló: “La actuación del Orfeón fue extraordinaria, a la altura de sus grandes días. En actitud, en preparación, en concentración, en empaste, en color, en fraseo, los orfeonistas brindaron una

lectura impecable del *Stabat Mater*, de Rossini, siendo dirigidos con empuje, fuerza interior, sentido de la organización e intensidad espiritual por López Cobos, en una gran noche del maestro zamorano (...)”

El sólido cuarteto compuesto por Carmela Remigio (soprano), Silvia Tro Santafé (mezzo), Antonio Siragusa (tenor) y Marco Vinco (bajo-baritono), todos ellos cantantes de ópera, completó la parte coral.

El concierto, que fue presidido por la Reina y la infanta Cristina, fue transmitido en directo por radio Clásica de RNE. También asistieron numerosas personalidades del mundo cultural y de la política, entre ellas, el ministro de Cultura, César Antonio Molina, y la ministra de Administraciones Públicas, Elena Salgado.

*Kontzertuan emozio handia  
egon zen, eta interpreteen eta  
zuzendariaren artean  
aparteko elkar ulertzea egon  
zen.”.*



La celebración del 110 aniversario en el Velódromo de Anoeta.



Andrés Orozco-Estrada, en el Auditorio del Kursaal, al frente de la OSE y del Orfeón.



Gontzal Mendibilek Orfeoia izan zuen lagun "Arrupe, nire isiltasuna" bere ikuskizuna estreintzeko Bilboko Euskalduna jauregian, azaroaren 14an. Ikuskizuna Juan José Ocónek zuzendu zuen; eta, bertan, Mendibilekin batera, 90 aktorek baino gehiagok parte hartu zuten, baita Igor Yebrak, Bilboko Korral Elkarteko Kontserbatorioko haurrek, Oreka TX txalapartariak eta Ludvig Orkestra Sinfonikoak ere.



Ángel Querejeta recibe de manos del presidente el Diploma de Socio de Honor por estar en activo como orfeonista durante 15 años. El acto tuvo lugar el 1 de diciembre, fecha en la que se celebró la festividad de Santa Cecilia.



Concierto de Navidad organizado por El Diario Vasco y dirigido por Juan José Ocón.



Fotografía: Juanho Egaña

## Andrés Orozco-Estrada, una temprana vocación

**Este joven director colombiano, que desde muy niño jugaba a ponerse al frente de orquestas imaginarias, pudo cumplir pronto uno de sus sueños de adolescente: estudiar en la Universidad de Música y Artes de Viena. Ahora, a sus 30 años, tiene otra meta por delante, que es dirigir la Filarmónica de Viena. Mientras llega ese momento, él sigue su carrera sin prisas. El pasado noviembre, los socios de la OSE pudieron verle en acción en Pamplona, Donostia, Bilbao y Vitoria-Gasteiz. Cinco conciertos donde también intervino el Orfeón bajo su batuta. La orquesta interpretó *Cantus in Memory of benjamín Britten* de A. Part y junto al coro, la *Sinfonía nº 2* de Mendelssohn.**

Andrés Orozco-Estrada es un claro ejemplo de vocación temprana en cuanto a la dirección de orquestas. En su Medellín natal, sus padres le matricularon en un colegio musical. Primero empezó con el violín pero estaba claro que la dirección iba a ser su camino, según relata.

“Mi madre me contaba que cuando tenía tres o cuatro años, me ponía a dirigir una orquesta imaginaria al escuchar un cassette que teníamos en casa. Más tarde, en las clases de Historia de la Música, donde veíamos vídeos sobre directores famosos, yo me ponía a imitarles, hasta que un día el profesor, que también era director del Ensemble compuesto por 15 personas, me ofreció sustituirle. Tenía 15 años. Dirigí el ensayo de un divertimento de Mozart a cuerdas y me dio la oportunidad de seguir haciendo el montaje de la obra. Así fue como dirigí mi primer concierto. Ya de ahí para adelante, seguí y aquí estoy”.

En Bogotá, al no existir la carrera de dirección de orquesta, continuó con el violín durante dos cursos y en 1997 decidió iniciar uno de sus sueños: estudiar en Viena. “La ciudad tiene una trayectoria musical, una historia y una magia que te atrae. Karajan, la Filarmónica, el Musikverein... Con 19 años hice el viaje y presenté mis pruebas de admisión en la Universidad de Música y Arte de Viena. No esperaba ingresar directamente, pensaba que tendría que aguardar uno o dos cursos, pero se dieron bien las cosas y allí hice toda la carrera de dirección que finalizó con la dirección de un concierto en el Musikverein al frente de la Orquesta de Radio Viena”.

Director titular de la Orquesta de Graz “Recreation”, dirige habitualmente la Orquesta Tonkünstler, de la que será titular a partir de 2009. En dos ocasiones se ha puesto al frente de la Sinfónica de Viena, tiene experiencia con la de Leipzig y con la Orquesta de la Radio Sueca, con la Filarmónica de

Luxemburgo, la Sinfónica de Varsovia, la Filarmónica Eslovaca y la Orquesta Sinfónica de Vorarlberg y no deja de soñar con dirigir la Filarmónica de Viena. Su planteamiento es muy claro: “Me interesa cualquier orquesta de la que pueda aprender. Yo trato de dar lo máximo y también intento absorberlo todo, no sólo de la música sino también de las personas, de su cultura y sus costumbres”.

Conoce de cerca el mundo coral porque siendo estudiante en Viena dirigió un coro de una iglesia y otro de jóvenes aficionados. “Estuve trabajando dos o tres años con esos coros y canté en otro que me atrevería a decir que es de las características del Orfeón: el Singverein. Tiene su sede en el Musikverein y es con el que trabajaba el maestro Karajan. Durante este tiempo tuve la suerte de cantar con grandes directores y estar de ese otro lado. Por eso aprecio mucho este trabajo, lo disfruto cantidades”.

Su primer contacto con el Orfeón lo ha vivido plenamente: “Es un coro que tiene mucha fuerza, mucha energía y muchísima experiencia y son cosas que para mí son no sólo aportes sino grandes ganancias a la hora de realizar un proyecto, porque partes de un nivel muy alto y puedes entrar a trabajar cosas más de tu música, de tu versión. Sólo se corrigen dos, tres cosas pequeñas y eso es maravilloso”.

De los cinco conciertos que ha dirigido al Orfeón, Orozco-Estrada opina que “todos han sido diferentes, han tenido su propia energía, su propio momento, manteniendo las bases, y eso para mí es fundamental, porque no estábamos repitiendo cinco conciertos iguales, sino que hemos tenido la fortuna de juntarnos y hacer cinco noches una obra tan maravillosa como ésta y disfrutarla cinco veces de maneras diferentes”.

# Gira francesa con Sokhiev



La última salida internacional del año fue a Toulouse y París, con el *Requiem* de Verdi, al mando del director ruso Tugan Sokhiev, que se desplazó hasta San Sebastián para dirigir el mismo programa en Donostia. La Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse interpretó los tres conciertos que tuvieron lugar en el Auditorio del Kursaal el 12 de diciembre, en la sala Halle aux Grains de Toulouse el 14 y en la Sala Pleyel de París el 16. Este último fue transmitido en directo por Radio Classique.

En los tres conciertos intervinieron como solistas la soprano Tatiana Serjan, la mezzo Dolora Zajick, el tenor Stuart Neill y el bajo Carlo Colombara.

El titular de la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse, calificado como un “neto producto de la escuela rusa”, no es la primera vez que se pone al frente del Orfeón y en estas tres ocasiones supo sacar a los cantores lo mejor que llevan dentro. El coro, por su parte, desde 1973 también ha trabajado en numerosas ocasiones con esta formación musical gala, por lo que hubo una perfecta compenetración de la que pudo disfrutar el público francés.

## VII Premio Orfeón- UPV/EHU



El Coro Easo ha sido distinguido con el VII Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU por su labor y trayectoria en el mundo musical. En el apartado dedicado a incentivar y alentar la investigación musical, la premiada ha sido Isabel Díez por su tesis doctoral titulada “La canción para voz y piano en el País Vasco entre 1870 y 1939: catalogación y estudio”.

## Ciclo de óperas de Rossini

“Rossini en la cumbre” es el título del ciclo de óperas que se proyectarán en DVD en la sede del Orfeón entre el 17 de enero y el 28 de febrero. Serán siete en total y todas ellas irán precedidas por una introducción del especialista Carlos Benito que recientemente ha recibido la Medalla al Mérito Ciudadano del Ayuntamiento de Donostia por su labor divulgativa en el ámbito musical. *La pietra del paragone* se proyectará el 17 de enero. El jueves siguiente, *Tancredi*; el 31, *La italiana en Argel*; el 7 de febrero, *El turco en Italia*; el 14, *Torvaldo y Dorliska*, el 21 *El barbero de Sevilla* y el 28, *La cenerentola*. Como todos los años, la entrada será libre hasta completar el aforo.



## Eibarko Musikaldia Jaialdiko parte-hartzea

Orfeoia Musika diaren hamabosgarren edizioan parte hartu zuen, alegia, Gipuzkoako Eibar herrian, Coliseo Antzokian, egiten den jaialdian. Aurten Orfeoiaz gain, nazioarteko (Kanadako, Japoniako, Esloveniako eta Venezuelako) beste lau abesbatzek ere parte hartu zuten. Sainz Alfarok azaroaren 2an zuzendu zuen kontzertua, eta bertan parte hartu zuen Amaia Zipitria piano-jotzaileak. Programa Rossiniren *Kyrie de la Petite messe Solennelle* lanarekin hasi zen, eta zarzuela opera zatietan eta obra herrikoiek in osatu zen.

# Una década con Unicef



Edición 2006

Este año se cumplió el décimo aniversario del tradicional concierto de Navidad que los niños y niñas del Orfeón Txiki ofrecen a beneficio de Unicef y esta década del compromiso adquirido para con la infancia más desfavorecida del mundo tuvo una doble celebración: el 26 de diciembre en el Auditorio de la localidad navarra de Barañain (en colaboración con Unicef Navarra) y el 28 en el Auditorio del Kursaal de Donostia (en colaboración con Unicef Gipuzkoa). En ambos conciertos se contó con el pianista Xabier Lizaso, la bailarina Oihana Vesga del estudio Danza 84, con el narrador José Luis Toledano y con la orquesta de acordeones Zero Sette Akordeo Orkestra.

El dinero obtenido en estos dos conciertos se destinará a la campaña "Unidos por la infancia, unidos contra el SIDA", que denuncia que los niños y las niñas son la cara oculta de la enfermedad, no sólo porque están ausentes de las discusiones de política global y nacional sobre VIH/SIDA, sino también porque carecen de acceso a los servicios de atención y de prevención más básicos.

Este mismo mes, concretamente el día 1, el Orfeón Txiki también fue protagonista, junto al coro de la Fundación Príncipe de Asturias, de un concierto celebrado en el Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo, fruto del intercambio coral entre las dos agrupaciones.

## avance de programa / programa aurrerapena

### FEBRERO / OTSAILA

- |       |  |    |   |
|-------|--|----|---|
| 12-20 | <b>DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN</b><br>GRABACIÓN - SELLO RTVE<br>Sede OSE<br>HABANERAS<br>Orquesta Sinfónica de Euskadi<br>Dir. J. A. Sainz Alfaro         | 26 | <b>FESTIVAL DE CANARIAS</b><br>LAS PALMAS DE GRAN CANARIA<br>REQUIEM (G. Verdi)<br>Philharmonia Orchestra<br>Dir. R. Muti                                       |
| 21    | <b>DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN</b><br>Kursaal<br>Presentación Fundación C. Elósegui<br>VARIOS<br>Orquesta Sinfónica de Euskadi<br>Dir. J. A. Sainz Alfaro | 28 | <b>FESTIVAL DE CANARIAS</b><br>STA CRUZ DE TENERIFE<br>REQUIEM (G. Verdi)<br>Philharmonia Orchestra<br>Dir. R. Muti<br>Órgano: Azkue<br>Dir. J. A. Sainz Alfaro |



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA  
BOLETÍN TRIMESTRAL.  
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

#### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE CULTURA. INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO

#### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIQUO BERRI, S.A. • ARCELOR MITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPUZKOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEGASA • GIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN SANTANDER CENTRAL HISPANO • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M<sup>o</sup> CRISTINA (SAN SEBASTIÁN) • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA S.A. • INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACIÓN COOPERATIVA • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGÍA • NORBEGA, S.A. (FUNDACIÓN COCA-COLA) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • RECOLETOS • SDV CONSULTORES • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • TELEFÓNICA, S.A. • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO • EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

#### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCAJA • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BARCLAYS • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • GIPUZKOAKO BAZKUNDEA - CÁMARA DE GIPUZKOA • CASINO KURSAAL • KURSAAL ELKARGUNEA - CENTRO KURSAAL S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • IDOM, S.A. • IMCOINSA • INDUSTRIAS SEIRAK • LA CAIXA • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJO PAPER S.A. • NUTREXPA, S.A. • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D. • SAFEI GIPUZKOA, S.A. • VOITH PAPER S.A.

## Ametsa abesbatzaren 50. urtemugan

Orfeoia Ametsa Abesbatzaren sorreraren 50. urtemuga ospatzeko ekitaldietan ere parte hartu zuen, eta kontzertu bat eskaini zuen Irungo Junkaleko Santa Maria elizan, urriaren 3an, Sainz Alfaren zuzendaritzapean eta Gerardo Rifón organo-jotzailearen laguntzarekin. Obra batzuen musika sakratua izan zen, baina euskal folkloreak obrak ere izan ziren.

## Ongintzako ekitaldia urtea bukatzeko

2007ko azken ekitaldia, ohi bezala, Alfredo Kraus Musika Elkartearen, AMAKEN, aldeko ongintzako ekitaldia izan zen. Abenduaren 30ean izan zen, Bilboko Euskalduna jauregian, Bilboko Sinfonikoarekin batera eta Álvaro Albiachen zuzendaritzapean. Programaren lehen zatian F. Mendelssohnen *Walpurgisen Lehen Gaua* eskaini zuten. Bigarren zatian, aldiz, Beethovenen *Bederatzigarrenaren* laugarren mugimendua eta Gabonetako obra hauek: F.X. Gruberren *St'ille Nacht* (Gabon Gaua), F. Schuberten *Bavariako Herrikoia*, *Ave María*, J. Brahmsen *Wiegenlied*, F. Schuberten *Serenata*, Haendelen *Danbolinteroa eta Alelluia*. Solistalantetan hauek aritu ziren: Ainhoa Garmendia eta Elena Barbé sopranoak, Ainhoa Zubillaga mezzoa, Andeka Gorrotxategi tenorra eta José Antonio López baxua.

## Socios agradecidos

El matrimonio formado por José Manuel Sánchez y María Inmaculada Gómez fue el afortunado en el sorteo del viaje a la gira de Toulouse y París que se realizó entre los nuevos socios captados a raíz del 110 aniversario. Se da la circunstancia de que su hijo Jon canta en el Orfeón Txiki.